|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | United Nations | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2023/24 | |
| _unlogo | **Economic and Social Council** | | Distr.: General  16 May 2023  Original: English |

**Economic Commission for Europe**

Inland Transport Committee

**Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the   
European Agreement concerning the International Carriage   
of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)  
(ADN Safety Committee)**

**Forty-second session**

Geneva, 21–25 August 2023

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:**

**other proposals**

Correction of terminology — *"Dossier de bateau"*

Transmitted by the Recommended ADN Classification Societies[[1]](#footnote-2)\*, [[2]](#footnote-3)\*\*

Introduction

1. In the French text the wording *"Dossier du bateau"* is used 25 times. For example in: "9.3.2.1 *Dossier du bateau".*

2. On the other hand, the wording *"Dossier de bateau"* is used only once in the definition in 1.2.1:

"Dossier de bateau: signifie un dossier qui contient toutes les informations techniques importantes concernant un bateau ou une barge, telles que les plans de construction et les documents relatifs à l’équipement;".

I. Proposal for correction

3. The wording *"dossier de bateau"* is proposed as the correct one.

4. Through the whole French text of ADN the wording *"dossier du bateau"* shall be replaced by *"dossier de bateau"*.

II. Remarks

5. The terminology *"dossier de citerne"* is defined in 1.2.1; but it is never used in the French version of ADN.

6. The terminology "tank record" is defined in 1.2.1; but it is never used in the English version of ADN.

7. Both definitions *"dossier de citerne"* and "tank record" may be deleted in 1.2.1.

1. \* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/24 [↑](#footnote-ref-2)
2. \*\* A/77/6 (Sect. 20), table 20.6. [↑](#footnote-ref-3)